

Ri carta ri xutz'ibaj can ri Santiago

Ri Santiago nutz'om tzij

¹ Yin Santiago, jun rusamajel ri Dios y ri Ajaf Jesucristo, nintz'ibaj c'a e ri carta re' chive rix ri quixquin-quimam can ri doce ruc'ajol ri Israel ri xec'uje' ojer can, ri man rixc'o tuj chic chupan ri karuch'ulef, xa pa ch'aka chic ruch'ulef rixc'o-vi. Tic'ulu' c'a ri saludo ri nintük chive.

Ri rakalen ri pokonül ri ntijon

² Hermanos, tiquicot c'a juis ri ivánima tok nyix-tijox riq'uin ronojel ruvüch pokonül.

³ Roma ivetaman que stape' (aunque) nyixc'uje' pa pokonül, richin que nyixtz'et, si iyo'on ivánima riq'uin ri Dios. Ri pokonül ri' nbün chive que nyixcoch'on.

⁴ Y man jun bey tiq'uis ri coch'onic iviq'uin, roma q'uiy utz nuc'ün-pe chin ri ic'aslen, nq'uiy ri c'aslen, ntz'aküt y man ba' tuj nrajo'.

⁵ Y si rix nijo' ina'oj, tic'utuj c'a chin ri Dios. Y rija' man nuquequej tuj nuya-pe q'uiy. Quiri' nbün quiq'uin conojel ri nyixc'utun, y man jun achique tuj nbij chive.

⁶ Pero tok rix c'o c'a ri nic'utuj chin ri Dios, nc'atzinej niya' ivánima riq'uin rija'. Y man riq'uin c'a ca'i' ic'u'x tic'utuj chin. Roma si xa riq'uin ca'i' ic'u'x nic'utuj, rix xa nibün c'a cachi'el nbün ri mar pa ruk'a' ri cakik'. Nbe cala' nbe cala' nbün.

⁷ Y si rix quiri' nibün, man tinuc c'a que ri Ajaf Dios nuya-pe chive ri nic'utuj chin.

⁸ Roma si xa ca'i' ic'u'x tok nic'utuj chin ri Dios, nk'alajin que xa ca'i' chuka' ic'u'x iviq'uin ka rix chupan ronojel ri ic'aslen.

⁹ Y ri hermanos ri manak quik'ij chuvüch ri ruch'ulef, xa tiquicot c'a ri cánima, roma chuvüch ri Dios c'o-vi quik'ij, roma quitaken chic rija'.

¹⁰ Y quiri' chuka' ri hermanos beyoma' ri c'o quik'ij y vocomi banun cheque chuvüch ri ruch'ulef que xa manak quik'ij, tiquicot c'a ri cánima, roma rije' chuka' quitaken chic ri Jesucristo. Y chuka' xa man nyelayuj tuj e chuvüch ri ruch'ulef, xa ye c'unük cachi'el jun rusi'j k'ayis.

¹¹ Roma ja tok npu'u ruvüch ri k'ij, jari' tok ri k'ayis nchaki'j y nq'uis-ka. Xa ntzak c'a e ri rusi'j y nq'uis, stape' (aunque) juis jabel ntzu'un nabey yan. Quiri-vi jun beyon. Rija' xa chanin ncom-e y nuya' can ri rumolic ri rubeyomal.

Ri pokonül nkujquitijon

¹² Si roj ri kayo'on kánima riq'uin ri Dios, si nkacoch' ri pokonül ri npu'u chikij, c'o kaquicot roj. Roma tok kacoch'on chic ronojel, ri Dios nuya' ri lok'olüj sipanic cheke, ri utzilüj c'aslen ri man jun bey nq'uis tuj. Ja lok'olüj sipanic ri' ri rubin can ri Dios que nuya' cheke ri nkurujo' rija'.

¹³ Pero si c'o jun ri nbanun cheke que nkumacun tuj, man tikabij c'a que ja ri Dios ri nbanun cheke quiri'. Roma ri Dios man nbün tuj chin jun vinük que nmacun, y chuka' man jun ntiquer nbanun chin ri Dios que nmacun.

14 Roma ri nkumacun xa kiqu'in c'a roj npu'u-vi. Xa ja ri itzel tak rayibül ri yec'o kiqu'in ri nyebanun quiri' cheke.

15 Y si nkaya' k'ij chin ri itzel tak rayibül, chiri' npu'u-vi ri mac. Y pa ruq'uisbül nuc'ün-pe ri camic.

16 Hermanos ri juis nyixinjo', man quixch'acatüj c'a.

17 Roma chila' chicaj riq'uin ri Katata' Dios, ronojel utz nka-pe. Riq'uin rija' petenük-vi ronojel ri sük. Cachi'el ri k'ij, ri ic' y ri ch'umila', ri nquijalala-qui' ronojel tiempo. Y xaxe c'a ri Dios ri man nujül tuj ri'.

18 Y riq'uin ri rurayibül rija' xuya' jun c'ac'a' kac'aslen tok xkatakej ri ketzij rutzij, y xojoc cachi'el ri nabey tak ralc'ual ri Dios.

Quixoc banuy ri utz

19 Hermanos ri juis nyixinjo', yin ninbij c'a chive chi'ijujunal que riq'uin ronojel ivánima tivac'axaj ri rutzij ri Dios. Jabel tinucu' ri nbij. Roma rix nc'atzin que jabel ivetaman-e nabey, c'ateri' nitzi-joj. Y chuka' ninbij chive que man ticatüj ivoyoval chanin.

20 Roma ri oyoval xa man nuc'ün tuj pe jun c'aslen choj cachi'el nrajo' ri Dios.

21 Roma c'a ri' tiya' can ronojel ri man ch'ajch'oj tuj y ronojel ri itzel. Y nc'atzinej nich'utinirsaj-ivi' chuvüch ri Dios, y titakej ri rutzij ri ruyo'on ri Dios chive. Jari' ncolon ivichin.

22 Y man xe c'a tivac'axaj ri rutzij ri Dios, xa tibana' chuka' ri nbij. Roma si xaxe nivac'axaj ri rutzij ri Dios y man nibün tuj ri nbij, iyon rix nich'acala'-ivi'.

²³ Roma si c'o jun ri nrac'axaj ri rutzij ri Dios, pero xa man nbün tüt ri nbij, xa junan c'a riq'uin jun vinük ri nutz'et-ri' pan espejo, nk'alajin-vi ri ketzij rubanic ntzu'un.

²⁴ Pero tok xa c'ate ba' rutz'eton-ri' pan espejo, man nka-pe tüt chuc'u'x ri achique rubanic ntzu'un.

²⁵ Jac'a ri nac'axan ri rutzij ri Dios, y nutakej y nbün ri nbij, c'o ruquicot rija'. Roma ri rutzij ri Dios utz vi. Y nbün cheke que roj libre chic roma nkutiquer nkabün ri nrajo' ri Dios.

²⁶ Si c'o jun nbin que nuya' ruk'ij ri Dios y xa man nuna' tüt ri' riq'uin ri rutzij, ruyon rija' nuch'üc-ri'. Y xa man jun utz nuc'ün-pe que nbij que rija' nuya-vi ruk'ij ri Dios.

²⁷ Roma ri ketzij nuya' ruk'ij ri Dios, nyerutola' ri malca'n tak ixoki' ri quiyon chic can y ri ac'uala' ri xa manak chic quite-quitata', y chuka' man nutz'ulubirsaj tüt chic ri' chupan ri itzel c'o chuvüch ri ruch'ulef. Chuvüch ri Dios ri nyebanun quere', jari' ri ketzij y pa ruch'ajch'ojil nquiya' ruk'ij.

2

Man c'uluman tüt que nkatz'et jun vinük si c'o rubeyomal o manak rubeyomal

¹ Hermanos ri itaken chic ri Kajaf Jesucristo ri juis ruk'ij, yin ninbij c'a chive que man titz'et jun vinük si c'o rubeyomal o manak. Xa tikana' c'a ki' que roj junan konojel.

² ¿Achique ta nibün rix xa ta c'o jun achi beyon ri napon iviq'uin tok imolon-ivi' chin nyixbixaj rubi' ri Dios, y ri achi beyon ri' rucusan-e anillo banun

riq'uin oro, y chuka' ye rucualon ta e jabel tak tziük? ¿Y quiri' ta chuka' ntot ta apu jun achi ri nk'alajin que man nijun ruchajin y ye rajalüj tak tziük chic ri rutziek?

³ Rix xa ja ri achi beyon ri nitz'et nabey, nilok'ok'ej, y niya' jabel ruch'acat. Pero chin ri achi ri xa nk'alajin que man nijun ruchajin, rix man jun ruch'acat nisuj. Pa ruq'uexel ri' xa nibij chin: Capa'e' chiri', o xa nibij chuka' chin: Catz'uye-ka chikakün.

⁴ Si quiri' nibün, nk'alajin-vi que rix xa nitz'et jun vinük si c'o rubeyomal o manak, y man nina' tuj ka ivi' que xa rix junan ivüch chuvüch ri Dios. Xa nibün que jun vinük más c'o rakalen que chuvüch jun chic, y ri' xa itzel.

⁵ Hermanos ri juis nyixinjo', tinucu' c'a jabel ri ninbij chive. ¿Man ja tuj vocomi ri vinük ri man ni jun quichajin chuvüch ri ruch'ulef ri nyerucha' ri Dios? ¿Man ja tuj vocomi rije' ri nyerucha' richin que nquitakej y nquil ri utzilüj beyomül, y nye'ichinan quiq'uin tok ri Dios nyerubün mandar conojel? Ri Dios ja vi c'a ri' nusuj cheque ri nyetaken y nyejo'on richin.

⁶ Pero coma ri beyoma', rix xa ikasan quik'ij ri vinük ri man nijun quichajin. ¿Man nka' tuj pe vocomi chive que xa ja ri beyoma' ri nyeyo'on ivichin pa c'ayuf? ¿Man nka' tuj pe chive que xa ja chuka' rije' ri nyixquichiriren-apu pa tak juzgado, y xa k'aban tzij nquibün chivij?

⁷ ¿Man nka' tuj pe c'a chive que xa ja rije' chuka' ri nyeyok'on ri rubi' ri Jesucristo, y rije' queteman que roj kataken y katzekleben rija'?

⁸ Chupan c'a ri ley ri xuya' ri Dios ri ka-Rey, ri

tz'iban can, c'o ri jun tzij ri juis rakalen, y nbij: Ja ri cachi'el najo-ka-avi' rat, quiri' c'a chuka' que'ajo' ri ch'aka chic. Quiri' nbij chupan ri ley ri'. Y si nibün ri', galán utz.

⁹ Pero si xa nitz'et jun vinük si c'o rubeyomal o manak rubeyomal, nyixmacun, roma rix xa man nibün tuj ri nbij chupan ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios.

¹⁰ Roma si nibij que nibün ronojel ri nbij ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios, pero xa c'o jun tzij ri man nibün tuj chin ri ley ri', nk'alajin que man jun nitakej chin ri ley. Xa rix aj-mac vi.

¹¹ Roma tok ri Dios xuya' ri ley, xbij: Rix achi'a' ri c'o ivixjayil, man ticanoj c'a jun chic ixok. Y chuka' rix ixoki' ri c'o ivachijil, man ticanoj c'a jun chic achi. Y ri mismo Dios xbij: Man quixcamsan. Y si rat man nacanoj tuj chic jun ixok, pero xa nacamsaj jun vinük, nk'alajin que man jun natakej chin ri ley ri ruyo'on can ri Dios.

¹² Roma c'a ri', tibana' y tibij cachi'el ri nbij chupan ri ley ri xuya' ri Jesucristo. Roma ri ley ri' xbün chive que rix libre chic richin nyixtiquer nibün ri nrajo' ri Dios, y ja chuka' ley ri' ri nyixbanun juzgar rix.

¹³ Roma si man nijoyovaj tuj quivüch ri ch'aka chic vinük, ri Dios man nujoyovaj tuj chuka' ivüch rix chupan ri k'ij tok nbün juzgar. Pero si nijoyovaj quivüch ri ch'aka chic, nyixch'acon, roma ri Dios chuka' nujoyovaj ivüch rix chupan ri k'ij ri'.

Ri rutaken chic, ronojel c'a ri utz jari' ri nbün chupan ri ruc'aslen

14 Hermanos, si c'o c'a jun ri nbin que rutaken chic ri Jesucristo, y xa man nbün tñj ri utz, xa man jun c'a nc'atzin-vi ri nbij que rutaken. Roma xa man nril tñj c'a rucolonic xaxe riq'uin ri nbij que rutaken chic ri Jesucristo.

15 Cachi'el ta jun hermano ri nc'atzin rutziek y nc'atzin ruvay.

16 Y rat xa nabij chin: Cabiyn. Man tanuc más ri atziek y ri avay. Xa tacusaj atziek y cava' jabel, nabij-e chin. Pero man naya' tñj e ri nc'atzin chin, xa man jun nc'atzin-vi ri xabij-e chin.

17 Y quiri' chuka' si nabij que ataken chic ri Jesucristo, pero xa man nabün tñj ri utz, man jun nc'atzin-vi ri nabij que ataken chic. Xa rat cachi'el jun camnük. Man nijun nabün.

18 Riq'uin ba' c'o jun ri nbin chuve: Rat Santiago, nabij que man xe tñj nc'atzin que natakej ri Dios, xa nc'atzin que nabün chuka' ri utz. Pero yin nbij ri jun, riq'uin ri nutaken chic ri Dios, man jun chic nc'atzin que ninbün. Pero yin Santiago ninbij c'a chin ri jun ri nbin quiri': Yin, riq'uin ri ninbün ri utz, nquitiquer ninc'ut chavüch que ketzij nutaken ri Dios. Pero rat ¿achique c'a modo nabün que nac'ut chinuvüch que ataken chic ri Dios, si xa man nabün tñj ri utz?

19 Rat nabij que natakej que xe jun Dios c'o. Ri galán utz. Pero man xe tñj ri' ri nc'atzin. Roma ri itzel tak espíritu chuka' nquinimaj que xe jun Dios c'o. Pero man nyecolotñj tñj riq'uin ri'. Xa nyebarbot chuvüch ri Dios, roma xbiri'.

20 Rat xa ni jun ana'oj. Ninc'ut na pe' chavüch vocomi que si nabij que ataken chic ri Dios y xa man nabün tñj ri utz, man jun nc'atzin-vi tok xabij

que xatakej. Xa rat cachi'el jun camnük. Man ni jun nabün.

²¹ Cachi'el xbün ri kaxquin-kamama' can Abraham ri xc'uje' ojer can tiempo, xbün-vi ri xbij ri Dios chin. Y man xunuc tüt que man nusuj tüt ri Isaac ri ruc'ajol pari' ri altar richin nuya' chin ri Dios. Y riq'uin ri' ri Abraham man jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios, roma xbün ri xbij ri Dios chin.

²² Chuka' ri Abraham man xe tüt xunimaj ri Dios, xa xbün ri xbij ri Dios chin. Y riq'uin ri' xk'alajin que ketzij xutakej.

²³ Y riq'uin ri' chuka' xbanatüt ri nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can, que ri Abraham xutakej ri Dios y man jun rumac xk'alajin chuvüch. Quiri' nbij chupan ri tz'iban can. Y ri Abraham xbix chin que ru-amigo ri Dios.

²⁴ Nk'alajin c'a que richin que man jun kamac nk'alajin chuvüch ri Dios, nc'atzinej nkabün ri nrajo' rija', y man xe tüt nkabij que kataken.

²⁵ Y chuka' ri Rahab ri ixok ri xc'uje' ojer can, stape' (aunque) man utz tüt ruc'aslen ruc'uan, man jun rumac xk'alajin chuvüch ri Dios roma ri xbün. Rija' xerevaj ri ca'i' achi'a' israelitas ri ye takon-e roma ri Josué, y xerutük-e pa jun chic bey richin man jun tiquic'ulachij.

²⁶ Romari' roj ri kataken chic ri Dios, si xa man nkabün tüt ri utz, roj camnük y man jun nc'atzin-vi ri nkabij que kataken. Roj cachi'el jun ch'acul ri man c'o tüt chic ránima riq'uin.

3

Man quixmacun riq'uin ri itzij

¹ Hermanos, man juis tirayij nyixoc tijoy quichin ri ch'aka chic hermanos. Roma roj ri nkutijon, si xa man nkutiquer tñj nkabün ri yec'o chupan ri tijonic ri nyekaya', más c'ayuf nbün cheke tok ri Dios nbün juzgar.

² Konojel q'uiy bey man ja tñj ri nyekabün. Y si c'o ta jun ri man jun bey nmacun riq'uin ri rutzij, ri jun ri' choj ri ruc'aslen. Roma si ntiquer nbün que man nmacun tñj riq'uin ri rutzij, ntiquer chuka' nbün quiri' riq'uin ronojel ri ruch'acul.

³ Roma riq'uin quiri', nbanatñj cachi'el nbanatñj riq'uin ri vit ch'ich' ri nkaya' pa quichi' ri quiej richin nyekak'üt. Roma xaxe riq'uin ri vit ch'ich' ri', ri quiej nkujquitakej y nkujquic'uaj achique lugar nkajo' nkube-vi.

⁴ Cachi'el ri barcos chuka' ri nyebiyin pari' ri ya'. Galán ye nimak' y ye uc'uan roma cakik' ri juis ruchuk'a'. Pero xaxe riq'uin ri vit qui-timón, ri ye uc'uayon quichin ri barcos nyetiquer nyequic'uaj achique lugar ncajo' nyebe-vi rije'.

⁵ Cachi'el chuka' jun vit k'ak', stape' (aunque) galán co'ol oc ntiquer nuq'uis jun nimalñj li'aj che'. Y quiri' chuka' ri avak'. Man nim tñj, pero riq'uin ri tzij ri nbij q'uiy ntiquer nbün.

⁶ Ri kak' roj cachi'el jun k'ak', y jari' chuka' nbin ronojel ruvüch itzel. Ri kak' yo'on c'a pe cheke, xa jac'a ri nutz'ulubirsaj ronojel ri kach'acul. C'ayuf nbün chin ri kac'aslen. Y ronojel ri' xa roma ri itzel-vinük ri richin ri k'ak' ri nucusan richin.

⁷ Y roj c'o kuchuk'a' pa quivi' ri chico c'o quixic', ri cumütz, ri cür y ri ch'aka chic chico. Y yec'o vinük nyequitz'om ronojel quivüch chico.

⁸ Pero ri kak' man nkutiquer tñj nkajec' riq'uin

ri nkabij. Xa itzel vi, cachi'el jun cumütz ri ruc'uan veneno richin camic pa ruchi'.

⁹ C'o jujun bey nkaya' ruk'ij ri Katata' Dios riq'uin ri kak'. Y c'o jujun bey nkacusaj richin nkabij itzel tzij chin ri vinük. Y si quiri', man utz tütj, roma rije' chuka' ye ruvachbül ri Dios.

¹⁰ Riq'uin ri kak' nkabij ri utz, y riq'uin chuka' ri kak' ri' nkabij ri itzel. Hermanos, man c'uluman tütj que quiri' nkabün.

¹¹ Rix ivetaman que cachi'el chupan jun alaxbül-ya' man ntel tütj pe utzilütj ya' y chuka' c'ayilütj ya'.

¹² Ni man ntel tütj chuka' pe tzayilütj ya' y utzilütj ya'. Y quiri' chuka' ri che' rubini'an higuera, man nuya' tütj aceituna. Ni ri uva man nuya' tütj higo.

Ri etamabül ri npu'u riq'uin ri Dios.

¹³ Hermanos, si yec'o vocomi chi'icojol ri c'o quina'oj y c'o etamabül quichajin, si quiri', galán utz. Pero c'uluman c'a que nquic'ut chupan ri quic'aslen y riq'uin ri utz ri nquibün. Man c'a tiquinimirsaj-qui', xa tiquich'utinirsaj-qui' riq'uin etamabül.

¹⁴ Pero si rix xa itzel nina' chin jun chic roma rija' utz c'o, y chuka' nijo' que xe ta rix ri c'o utz nic'ün can chin ronojel cosa, si xa quiri' nibün, man tibij c'a que c'o q'uiy etamabül ivetaman. Roma si nibün quiri', nk'alajin-vi que xa man jun etamabül ivetaman.

¹⁵ Y si rix nibij que c'o etamabül ivetaman, tive-tamaj c'a que jun etamabül quiri', man petenük tütj chila' chicaj riq'uin ri Dios. Xa richin ri ruch'ulef. Xa quichin vinük. Xa richin ri itzel-vinük.

¹⁶ Roma si rix xa itzel nina' chin jun chic roma rija' utz c'o, y chuka' nijo' que xe ta rix ri c'o utz nic'ün can chin ronojel cosa, nk'alajin que man xe tñj ri' ri nibün. Xa rix tz'ucuy-oyoval, y rix banuy c'a ronojel ruvüch itzel.

¹⁷ Pero si ja ri etamabül ri petenük chila' chicaj riq'uin ri Díos ri c'o iviq'uin, nbün c'a chive que nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, que man nibün tñj oyoval, utz nibün quiq'uin conojel, nivac'axaj jabel ri achique ncajo' ri vinük chive, y que nijoyovaj quivüch conojel. Nibün c'a ronojel ri utz, man ca'i' tñj ic'u'x, ni man ca'i' tñj ipalüj chuka'.

¹⁸ Y si quiri' nibün, c'o utz nuc'ün-pe, roma ye q'uiy ri nquitz'om nquic'uaj jun c'aslen choj. Nyixquitz'et c'a que rix nirayij que manak oyoval y nitij ik'ij que nibün que man jun oyoval nbanatñj.

4

Tiya-ivi' chuxe' rutzij ri Dios

¹ ¿Achique ta nbanun c'a chive richin que nye'ibanala' cocoj y nimak' tak oyoval? Ri nbanun c'a chive que c'o oyoval, ja ri itzel tak rayibül ri yec'o iviq'uin y ncajo' nyixquitz'om.

² Rix xa juis c'a nirayij jun cosa ri manak iviq'uin, y romari' nyixcamsan, roma juis nirayij ri cosa ri'. Pero xa man nivel tñj. Nibün oyoval. Juis oyoval nibün. Pero man nivel tñj ri achique nirayij, roma man nic'utuj tñj chin ri Dios.

³ O riq'uin ba' nic'utuj chin ri Dios. Pero man nuya' tñj chive, roma rix man utz tñj ri nic'utuj. Xa richin itzel tak rayibül ri nic'utuj chin ri Dios.

⁴ Rix ri itz'amon chic niya' can ri Dios, ¿man ive-taman tuj c'a que si nbe ivánima chirij ri ruch'ulef, nk'alajin que nivetzelaj ri Dios? Romari', rix ri itzekleben chic ri ruch'ulef, nk'alajin c'a que rix ru-enemigos na vi ri Dios, roma xa nivetzelaj can.

⁵ Y man tinuc que man ketzij tuj ri tz'iban can chupan ri rutzij ri Dios, tok nbij que ri Dios rutakon-pe ri Lok'oluj Espiritu richin nc'uje' pa tak kánima. Y ri Lok'oluj Espiritu ri' juis nkurujo', y rurayibül que xaxe ta ri Dios ri nkajo'. Quiri' nbij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'iban can.

⁶ Y ri Dios juis utziluj rusipanic ri nspaj pa kavi'. Cachi'el nbij chupan ri rutzij ri tz'iban can, que ri Dios nyeretzelay y man nuc'un tuj quivuch ri nquinimirsaj-qui'. Jac'a ri nguich'utinirsaj-qui', rija' nuspaj ri utziluj rusipanic pa quivi'. Quiri' ri tz'iban can.

⁷ Tiya-ivi' chuxe' rutzij ri Dios, y man tiya' k'ij riq'uin ri itzel-vinük. Y ri itzel-vinük nanmuj c'a e chivuch.

⁸ Tijelesaj más ri ivánima riq'uin ri Dios, y rija' chuka' más njel-pe iviq'uin. Rix ri xixmacun chuvuch ri Dios, tich'ajch'ojrisaj c'a ri ic'aslen. Rix ri ca'i' ic'u'x riq'uin ri Dios, tich'ajch'ojrisaj c'a ri ivánima.

⁹ Tina' c'a k'oxon pa tak ivánima, quixbison y quixok' roma ri imac. Rix ri nyixtze'en roma ri quicot richin ri ruch'ulef, man quixtze'en chic. Xa quixok'. Rix ri juis quicot ina'on chupan ri ruch'ulef, xa quixbison pa tak ivánima.

¹⁰ Tich'utinirsaj-ka-ivi' chuvuch ri Ajaf, y rija' nunimirsaj ik'ij.

Man tibij jun itzel chirij jun hermano

¹¹ Hermanos, man quixch'o chirij jun chic hermano. Roma si nyixch'o chirij jun chic hermano, chirij ri ley ri nuc'ut achique rurayibül ri Dios nyixch'o-vi. Si nibij que jun hermano man utz tütj ri ruc'aslen chuvüch ri Dios, nibün c'a chin ri ley richin ri Dios que man utz tütj. Y riq'uin ri' man nibün tütj ri nbij ri ley. Xa nyixch'o chirij.

¹² Y ri ley ri' ja ri Dios ri yo'on-pe. Y xaxe rija' ntiquer nkurucolon, y xaxe chuka' rija' ri ntiquer nkurutakon pa k'ak'. Y c'a ja na rija' ri nbin si utz ri kabanun o xa man utz tütj. Y rat, ¿achique c'a roma tok nabij que ri jun chic man utz tütj rubanun ri ruc'aslen chuvüch ri Dios?

Man tibij que ri chuak'-cabij ivichin rix

¹³ Y vocomi c'o jun ri ninjo' ninbij chive rix ri nyixbin: Vocomi o chuak' nkube pa jun chic tinamit richin nkuc'uje' chiri' jun juna', richin nkulok'on y nkuc'ayin richin nkach'üc katumin.

¹⁴ Chivüch rix jabel ri nyixnucun, pero xa man ivetaman tütj achique nic'ulachij ri chuak'-cabij. Roma ri kac'aslen xa cachi'el ri neblina ri nka-pe. Nc'uje-e ba', y chanin nq'uis-e. Y ri kac'aslen roj xa cachi'el ri neblina. Chanin nkuq'uis-e chuvüch ri ruch'ulef.

¹⁵ Roma c'a ri' tok rix ninuc nibün jun cosa, tibij c'a: Si ri Ajaf nuya' k'ij y nkuc'ase', nyekabanala' ri cosa ri'.

¹⁶ Pero rix xa man quiri' tütj nibij. Xa nibij que roj nkabün jun cosa. Man nich'utinirsaj tütj ivi' chuvüch ri Dios. Y ri' itzel chuvüch rija'.

¹⁷ Roma si avetaman achique ri utz, y xa man nabün tütj, ncamacun chuvüch ri Dios.

5

Ri npu'u pan ivi' rix beyoma' ri man utz tuj nibün

¹ Vocomi c'o jun ninjo' ninbij chive rix beyoma'. Ninbij c'a chive que c'uluman que quixok', quixsiq'uin chi ok'ej, roma juis ri pokonül ri npu'u pan ivi'.

² Ri ibeyomal k'ayinük chic, y ri itziek chicopirnük chic.

³ Ri itumin pus chic. Y riq'uin ri' nk'alajin que man xixto'on tuj ri vinük. Xa choj ximol. Y ri pus richin ri itumin nyixporoj. Q'uiy tumin imolon, pero xa rojc'o chic chupan ri ruq'uisbül tak k'ij.

⁴ Y q'uiy tumin imolon roma man ye itojon tuj utz ri ye isamajela' pa k'ayis. Y ri Ajaf xixrutz'et riq'uin ri nquik'olan que man ye itojon tuj utz ri isamajela'. Ri nimalüj Ajaf, ri Rajaf ronojel, xerac'axaj c'a ri samajela' que nye'ok' roma man ye tojon tuj utz.

⁵ Rix beyoma' jabel ic'aslen y benük ivánima riq'uin ri quicot riq'uin ri ruch'ulef. Jabel rix ti'oj, cachi'el nurayij ri ivánima, y xa npu'u yan ri camic chivij.

⁶ Rix beyoma' niyüc ch'a'oj chiquij ri vinük choj quic'aslen, y riq'uin ri' nyecom pan ik'a'. Y ri choj quic'aslen man jun nquibün richin nquito-qui'. Xa choj nquiya-qui' pan ik'a'.

Quixcoch'on y chuka' tibana' orar

⁷ Hermanos, ninbij c'a chive que quixcoch'on, y man tiya' can ri coch'onic ri', c'a tok napon ri k'ij tok npu'u chic jun bey ri Ajaf. Cachi'el nbün jun ticoy pa k'ayis, ncoch'on y nroyobej ri nabey y

ruq'uisbül tak job, c'ateri' nbün cosechar ri lok'olüj tico'n.

⁸ Y quiri' chuka' tibana' rix. Quixcoch'on. Tiya' ivánima riq'uin ri Dios, roma chanin napon ri k'ij tok npu'u chic jun bey ri Ajaf.

⁹ Hermanos, man quixsujun c'a chi'ivüch roma ri pokonül, richin quiri' man c'ayuf tuj nban chive tok napon ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar. Roma chanin npu'u ri k'ij ri'.

¹⁰ Quixcoch'on c'a. Cachi'el xquibün ri achi'a' ojer can, ri xerutük-pe ri Ajaf, xquik'alajrisan ri rutzij, xquicoch'ola' ri pokonül. Y quiri' chuka' tibana' rix hermanos.

¹¹ Roma ketaman que ri nyecoch'on, jabel quiquicot. Cachi'el ri Job, ri jun achi xc'uje' ojer can, juis pokonül xuc'usaj. Y ivetaman c'a ri xbün ri Ajaf chin pa ruq'uisbül. Ri Ajaf galán utz y chuka' xujoyovan.

¹² Hermanos, ninbij c'a chive vocomi que tok rix c'o jun ri nijo' nibij, choj tibij, si ketzij o man ketzij tuj. Pero man jun bey tibün jurar. Man ticusaj ri caj, ri ruch'ulef y ch'aka chic richin que nibün jurar. Richin quiri' man jun castigo nka-ka pan ivi' tok napon ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar.

¹³ Y si c'o jun chi'icojol ri c'o pa pokonül, tubana' c'a orar. Si c'o jun nquicot ri ránima, tubixaj rubi' ri Dios.

¹⁴ Si c'o jun yava', queroyoj c'a ri ye uc'uayon quichin ri hermanos. Y ri ye uc'uayon quichin ri hermanos tiquibana' oración riq'uin ri yava'. Pa rubi' ri Ajaf tiquiya' aceite olivo pari' ri yava'.

¹⁵ Y si riq'uin ronojel cánima nquibün orar, ri yava' nc'achoj. Ri Ajaf nuc'achojrisaj. Y si c'o mac

rubanun ri yava' ri', man xe tñj c'a nc'achoj, xa ncuyutñj chuka' ri rumac.

¹⁶ Y rix man tivevala' si c'o mac ri ibanalun. Xa tik'alajrisala' chivüch, y titola-ivi' riq'uin oración, richin nyixchojmir. Y si choj ri ic'aslen chuvüch ri Dios, y riq'uin ronojel ivánima nibün orar, q'uuiy ri nic'ul chin ri Dios.

¹⁷ Cachi'el xbün ri Elías, ri achi ri xc'uje' ojer can. Rija' jun vinük cachi'el-vi roj. Pero riq'uin ronojel ránima xbün orar. Xuc'utuj chin ri Dios que man tubün job, y quiri-vi xbanatñj. Oxi' juna' riq'uin nic'aj ri man xbün tñj job.

¹⁸ Y c'ateri' tok ri Elías xbün orar jun bey chic y xuc'utuj chin ri Dios que tubana' chic job. Y quiri-vi xbanatñj. Y ri tico'n xevachin jun bey chic.

¹⁹ Hermanos, si c'o jun chive ri xa man rutzekleben tñj chic ri ketzij y rix nye'iyaca-pe, galán utz.

²⁰ Y tivetamaj c'a, si ntzoliy chic pe ruc'u'x jun ajmac, y rija' nutz'om jun c'aslen utz, ri Dios nbün chin ncuyutñj ri jaru' mac ri ye rubanalun, y nucol chuvüch ri camic chi jumul.

RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE
New Testament in Kaqchikel, Eastern (Oriental); cak
(GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel, (Kaqchikel)

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Eastern

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

dac29dea-1b2e-5d4f-8d87-c83909b57740